

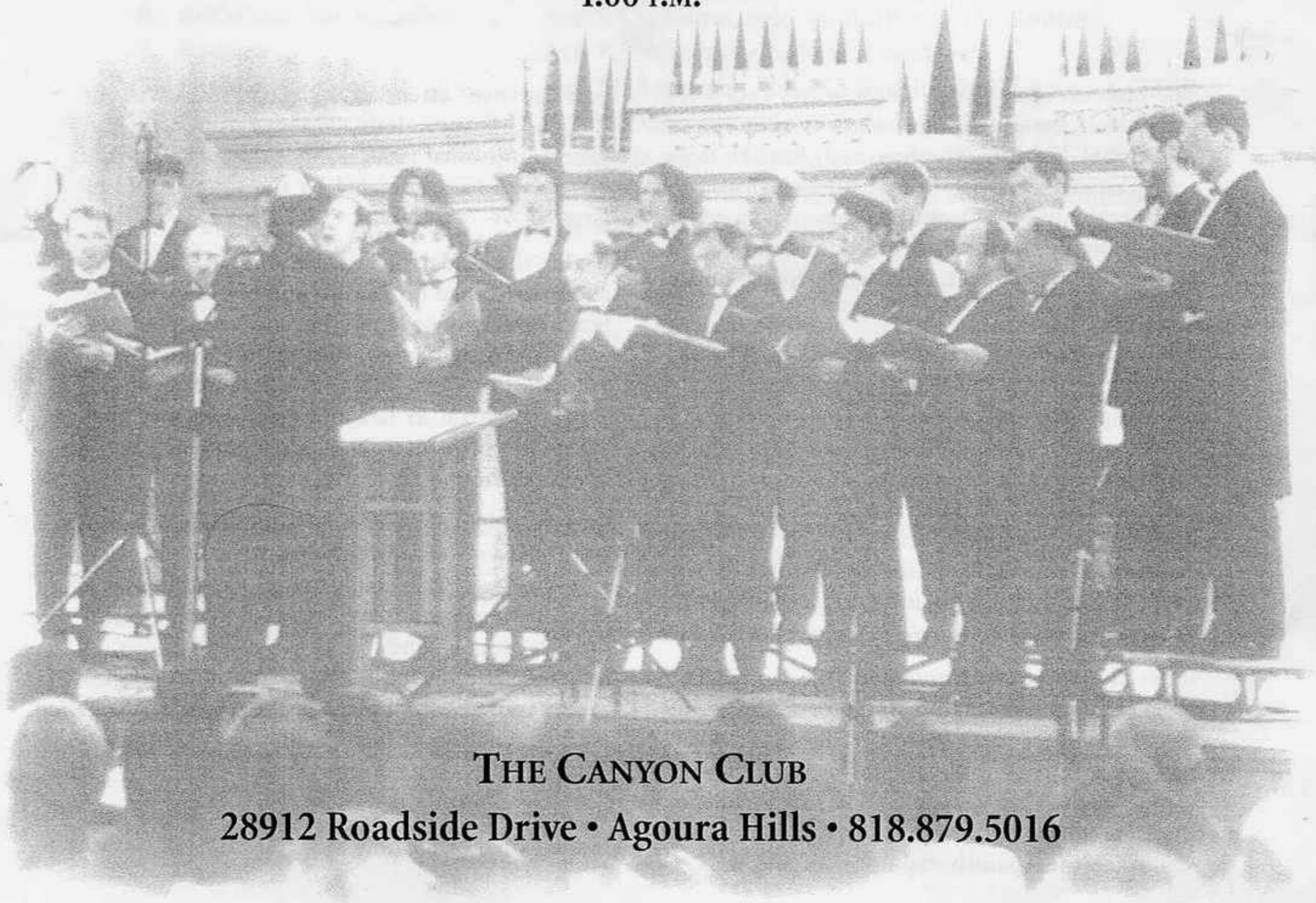
Magnificent Music from Moscow

Temple Adat Elohim
proudly presents

The Moscow Male Jewish Choir

Alexander Tsaliuk, *Artistic Leader and Conductor*
Asir Rosenberg, *Manager*

Sunday, March 21, 2004
4:00 P.M.



THE CANYON CLUB

28912 Roadside Drive • Agoura Hills • 818.879.5016

Members of the Choir



Alexander Tsaliuk *Conductor*
Asir Rozenberg *Director*

Leonid Bomshteyn	<i>Soloist</i>	Konstantin Kozakevitch	<i>2nd tenor</i>
Vladimir Kraytman	<i>Soloist</i>	Roman Maslennikov	<i>2nd tenor</i>
Gia Beshitaishvili	<i>Soloist</i>	Andrei Tunik	<i>Baritone</i>
Valentin Dubovskoy	<i>Soloist</i>	Mikhail Ashurov	<i>Baritone</i>
Valentin Goutov	<i>1st tenor</i>	Maxim Koulich	<i>Baritone</i>
Mikhail Chesnokov	<i>1st tenor</i>	Anatoli Semine	<i>Baritone</i>
Valeriy Pekourovski	<i>1st tenor</i>	Andrei Skenderov	<i>Bass</i>
Denis Katonov	<i>1st tenor</i>	Serguei Zilberbrandt	<i>Bass</i>
Dmitri Zinkov	<i>2nd tenor</i>	Mikhail Roubanov	<i>Bass</i>
Roman Lavretski	<i>2nd tenor</i>	Vladimir Kozhevnikov	<i>Bass</i>

About the Artists



The Moscow Male Jewish Choir brings audiences world-over the joyful experience of listening to traditional Yiddish, Hebrew and Russian folk songs, as well as Jewish liturgical music. This is a remarkable union of twenty-two musically gifted men—singing the music of freedom and religion in Russian synagogues even while living under Communist repression.

Almost from the start, the choir won acclaim for their perfect pitch and lively repertoire. Officially debuting in 1990 at the Moscow Choral Synagogue, the choir ever since has been a vehicle throughout Russia for renewed interest in Jewish heritage. Six months after the group was established, performances were booked in cities throughout the Soviet Union. Thanks to the choir, music suppressed for over seventy years, was heard again.

Today they perform throughout the world. The choir sang in Washington, D.C. for Congress at the Chanukah celebration, the Park East Synagogue in New York City, and at Carnegie and Merkin Halls. They were invited to sing in Toledo, Spain, at the event commemorating the 500th year since the Spanish expulsion of the Jews, a

performance attended by representatives of England, France, Italy, Greece, Morocco, and China. In June of 1993, they gave a cantorial concert in Tel Aviv, attended by the Chief Rabbi of Israel.

Under the leadership of Alexander Tsaliuk the choir performed for Danish and Norwegian royal families acknowledging the anniversary of the Danish king saving Jews during the Second World War. In 1992, they became the laureate of the Zimriya festival in Israel and in 1996 won first prize at the International Competition of Folklore Choral Collectives in Moscow.

The choir actively participates in a wide range of cultural events organized by both secular Russian and Moscow Jewish communities, including seminars, symposia, conferences, religious services in the synagogue, and religious concerts during holidays. For the past five years, the choir has been honored with a place in the season's schedule, by invitation, at the Great Hall of the Moscow Tchaikovsky Conservatory.

We are honored to have them as guest artists here in the Conejo Valley.

Program



It is with great pleasure that we welcome you to the Canyon Club and this much anticipated musical program.

I received the letter over a year ago from the Moscow Male Jewish Choir, and upon hearing their recordings with tearful eyes, I vowed to bring them here for a concert. The committee at Temple Adam Elohim has worked tirelessly to make it possible for you to have this rare opportunity.

Enjoy!

Cantor Peter Halpern

Part 1

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1. <i>Shehecheyanu</i> | Arr. M. Mahtenberg, Solo P. Halpern |
| 2. <i>Chassidic Kaddish</i> | Solo P. Halpern |
| 3. <i>L'dor vador</i> | Arr. M. Finkelshtayn, Solo M. Roubanov |
| 4. <i>Areyshis</i> | Traditional, Solo G. Beshitaishvily, V. Kraytman |
| 5. <i>Shen Har Ve Nahi</i> | Georgian folk song, Solo G. Beshitaishvily |
| 6. <i>Rozhenkes Mit Mandlen</i> | Arr. J. Clements, Solo M. Roubanov, V. Goutov |
| 7. <i>Jamaica</i> | Arr. V. Dubovskoy, Solo G. Faradjev |
| 8. <i>Layla</i> | Arr. M. Segelman, Solo G. Beshitaishvili, Piano A. Tunik |
| 9. <i>Tum Balalayka</i> | Arr. V. Dubovskoy, Solo A. Skenderov, Piano A. Tunik |
| 10. <i>To Life Lechaim</i> | From the musical "Fiddler on the Roof", Piano A. Tunik |
| 11. <i>Tuman</i> | Russian folk song, Arr. A. Shehter, Solo A. Skenderov |
| 12. <i>Sim Shalom</i> | Arr. A. Nadel, Solo V. Kraytman, Piano A. Tunik |

Part 2

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. <i>S'u Sh'arim</i> | Arr. Sh. Naumburg, Solo P. Halpern |
| 2. <i>Y'rushalayim Shel Zahav</i> | Arr. Y. Dubravin, N. Shemer |
| 3. <i>Kadsheyenu</i> | Arr. Z. Zim, Solo P. Halpern, M. Rubanov |
| 4. <i>Ochi Chernie</i> | Gypsy romance, Solo G. Beshitaishvily |
| 5. <i>Mi Sheberach</i> | Arr. S. Antsis, Solo P. Halpern (or L. Bomshteyn) |
| 6. <i>Ki Lekah Toyv</i> | Arr. R. Rumshinskiy, Solo L. Bomshteyn |
| 7. <i>Go Down Moses</i> | Arr. M. Ashurov, Solo V. Kraytman, Piano A. Tunik |
| 8. <i>Eyn Kelokeynu</i> | Arr. M. Himmelshtayn, Solo M. Rubanov, Piano A. Tunik |
| 9. <i>Ba Mir Bistu Sheyn</i> | Arr. V. Dubovskoy, Solo V. Kraytman, V. Gutov, Piano A. Tunik |

Phonogramma MD Minus

- | | |
|------------------------------|---|
| 10. <i>Adandali</i> | Georgian folk song, Arr. and Solo G. Beshitaishvili |
| 11. <i>Fanikuli-Fanikula</i> | Arr. and Solo G. Beshitaishvili |
| 12. <i>Ten Shabbat</i> | Arr. and Solo G. Beshitaishvili, Piano A. Tunik |